

Porównanie tłumaczeń Łukasza 18:8

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Mówię wam że uczyni pomstę ich w szybkości nadto Syn człowieka przyszedłszy czy zatem znajdzie wiarę na ziemi
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Mówię wam: Szybko weźmie ich w obronę.* Tylko czy Syn Człowieczy znajdzie wiarę na ziemi, gdy przyjdzie?*** ¹⁾²⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Mówię wam, że uczyni obronę ich w pośpiechu. Lecz Syn Człowieka przyszedłszy, czy znajdzie wiarę na ziemi?
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Mówię wam że uczyni pomstę ich w szybkości nadto Syn człowieka przyszedłszy czy zatem znajdzie wiarę na ziemi
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Mówię wam: Szybko weźmie ich w obronę. Tylko czy Syn Człowieczy znajdzie wiarę na ziemi, gdy przyjdzie?
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Mówię wam, że szybko pomści ich <i>krzywdę</i> . Lecz czy Syn Człowieczy znajdzie wiarę na ziemi, gdy przyjdzie?
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Powiadam wam, iż się pomści krzywdy ich w rychle. Ale gdy przyjdzie Syn człowieczy, izali znajdzie wiarę na ziemi?
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Powiadam wam, że im wrychle uczyni sprawiedliwość. Wszakóż syn człowieczy przyszedłszy, izali znajdzie wiarę na ziemi?
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Powiadam wam, że prędko weźmie ich w obronę. Czy jednak Syn Człowieczy znajdzie wiarę na ziemi, gdy przyjdzie?
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Powiadam wam, że szybko weźmie ich w obronę. Tylko, czy Syn Człowieczy znajdzie wiarę na ziemi, gdy przyjdzie?
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Mówię wam, że natychmiast weźmie ich w obronę. Czy jednak Syn Człowieczy zastanie wiarę na ziemi, gdy przyjdzie?
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Mówię wam, że szybko uczyni zadość sprawiedliwości. Czy jednak Syn Człowieczy znajdzie wiarę na ziemi, gdy przyjdzie?''.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Oświadczam wam, że szybko weźmie ich w obronę. Czy jednak, gdy przyjdzie Syn Człowieczy, znajdzie wiarę na ziemi?''
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Zapewniam was, że natychmiast weźmie ich w obronę. Ale gdy Syn Człowieczy przyjdzie, czy znajdzie wiarę u ludzi?

¹⁾ <x>650 10:37</x>

²⁾ <x>470 16:27</x>

POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Powiadam wam, zaraz pośpieszy im z pomocą. Ale czy Syn Człowieczy, kiedy przyjdzie, znajdzie wiarę na ziemi?
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Кажу вам: оборонить їх негайно. Одначе Людський Син, як прийде, то чи знайде віру на землі?
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Powiadam wam, że uczyni to wydzielenie wyrokiem cywilizacji ich w szybkości. Lecz ponad liczbę tego wiadomy syn wiadomego człowieka przyszedłszy czy zatem znajdzie to narzędzie wtwierdzenia do rzeczywistości na wierzchu ziemi?
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Powiadam wam, że w pośpiechu spowoduje ich obronę. Lecz kiedy przyjdzie Syn Człowieka, czy znajdzie wiarę na ziemi?
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Mówię wam, że wyda wyrok na ich korzyść, i to prędko! Ale kiedy Syn Człowieczy przyjdzie, czy w ogóle znajdzie na ziemi taką ufność?"
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Mówię wam: Spowoduje, iż prędko zostanie im oddana sprawiedliwość. Kiedy jednak przybędzie Syn Człowieczy, czy rzeczywiście znajdzie wiarę na ziemi?"
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Z pewnością szybko przyjdzie im z pomocą! Ale czy ludzie będą jeszcze wierzyć Bogu, gdy Ja, Syn Człowieczy, powtórnie powrócę na ziemię?